



50

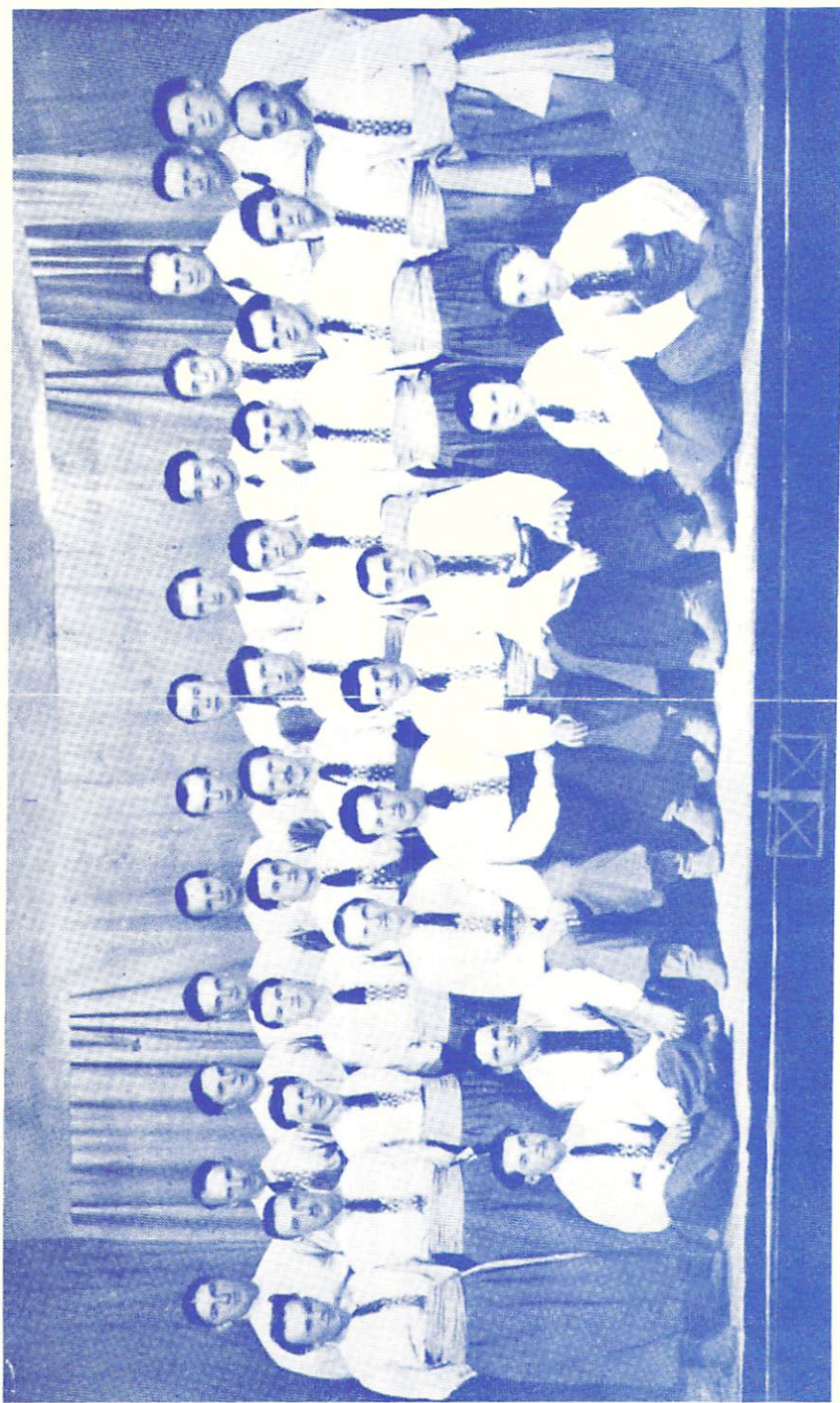


*Не прійде до мене воєна
Не прійде, бо дзоти кривої...*

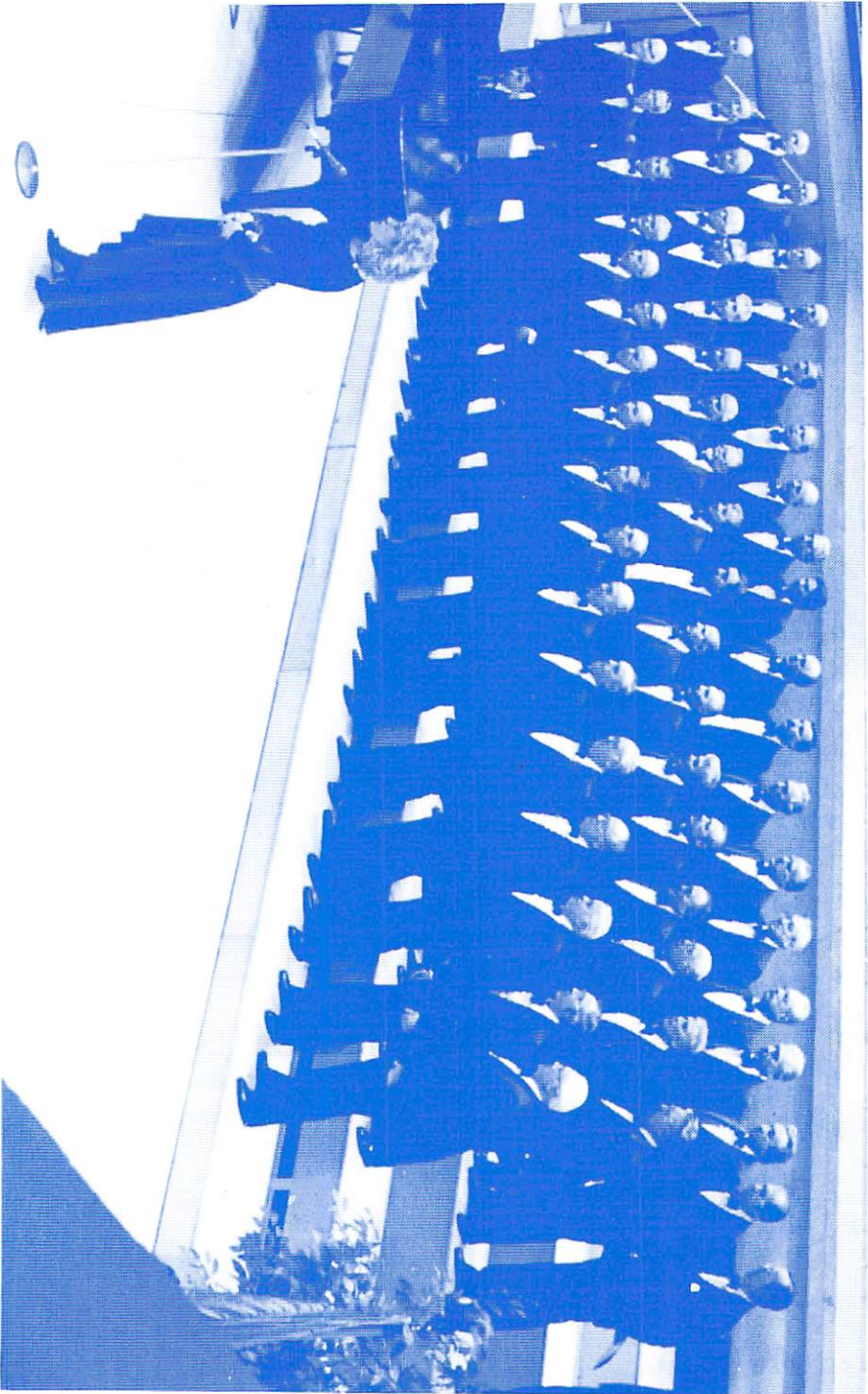
РІМІНІ
1945



ТОРОНТО
1995



Український чоловічий хор "Бурлака", диригент – проф. Ярема Гордій. Лондон, Англія, січень 1948 р.



Хор "Бурлака" на мистецьких "вершинках", Свято Державності, Торонто.

Диригенти і солісти хору "Бурлака"



*Хорунжий Степан Гумінович
– диригент, основник хору.*



*Проф. Євген Пасіка
– диригент, соліст.*



*Остан Брездєнь
– диригент.*



*Зєнон Лавришин
– композитор, диригент.*



*Олєг Хміль
– диригент, соліст.*



*Степан Гарасовський
– заступник диригентів.*



*Віктор Мішалов –
диригент, композитор,
бандурист.*



"Велика трійця": О. Хміль, С. Гумінович, Є. Пасіка.



Квітка Зорич-Кондрацька
– диригент.



Юрій Кречковський
– піяніст.



Ірена Лаврівська
– неперевершена
ведуча програм.



Степан Кривенький
– бас, соліст,
голова хору.



+ *Володимир Довганюк*
– актор-гуморист.



Василь Чупринда
– бувший голова,
бас, соліст.



Андрій Сорока
– бувший голова,
баритон, соліст.



+ *Антін Дербіш*
– баритон, соліст.



Юрій Хомир
– тенор, соліст.



Теодозій Пришляк
– тенор, соліст.



Василь Драбик
– тенор, соліст.



*Василь Саковський
– баритон, соліст.*



*Мирон Хабурський
– декляматор,
конференсьє.*



*д-р Мирослав Гнатюк
– бас, соліст.*



*Микола Бей
– бувший голова.*



*Ярослав Цуркан
– баритон, соліст.*



*Олександр
Масликевич –
референт фінансів.*



*+ Михайло Галюк
– бувший голова.*



*+ Нестор Чорний
– бувший голова.*



*+ Іван Шостак
– перший секретар
хору.*

З історії хору "Бурлака"

В 1945-му році, вояки Першої Дивізії Української Національної Армії, по відступі з фронту в Каринтії, опинились за колючими дротами в Італії, на полях біля Белярії. Це був тяжкий повоєнний час. Спустошені поля, посохлі дерева, широкі щілини в землі від пекучого сонця та гарячого африканського вітру званого "сірокко", який постійно повівав наче з розпаленої печі, сталий брак харчів, пригноблююче впливали на полонених юнаків! Від спеки життя в таборі під час дня майже завмирало. Під вечір, видніли хмарки синього диму, що вносилися вгору з таборових вогнів, а пізно вночі гомоніла тужлива українська пісня. Непевність завтрашнього дня та постійна загроза примусової репатріації на "родину" турбували таборовиків. В таких несприятливих обставинах гурток ентузіастів вокального мистецтва wraz з диригентом хорунжим **СТЕПАНОМ ГУМІНІЛОВИЧЕМ** створили хор "**БУРЛАКА**". Заснований хор став для жорстоко відірваних від рідної землі молодих юнаків, великою душевною розрадою і скріплював віру в краще майбутнє!

Перші проби відбувалися в тінях виноградників. Не маючи тоді нот, диригент і хористи відтворювали пісні з пам'яті.

Після трьох місяців проб, хор виступив в "Святі Зброї" 31-го серпня 1945 року! Вже пізно восени, коли дивізію перенесено до табору біля **РІМІНІ**, хор одержав приміщення на проби і дозвіл виїздити з концертами для британської армії і німецьких полонених. Під час майже двох років перебування в полоні в Італії, хор дав успішні концерти в Неаполі і Венеції. Поїздки хору з концертами і велика популярність української пісні, впливали на британських старшин, які до певної міри злагіднили їхнє відношення до наших полонених. Після виїзду з табору хорунжого Степана Гумініловича, диригентом хору став професор **ЄВГЕН ПАСІКА**.

Новою сторінкою в праці хору стало перебування в таборах в Англії. Концертуючи в самому Лондоні і в багатьох місцевостях Валії і Шотландії, хор гідно репрезентував нашу пісню, захоплював слухачів нашим хоровим мистецтвом. Пізною осінню в 1948 році звільнено наших вояків з полону. По останньому прощальному концерті в місті **ШЕФФІЛД**, роз'їхалися **бурлаки** в різні сторони світу шукати кращої долі. Деякі приїхали до Канади і поселилися в Торонті.

З далекої Аргентини приїхав до Торонта засновник хору і його перший диригент хорунжий **СТЕПАН ГУМІНІЛОВИЧ**. Він, крім деяких власних композицій, подбав про музичну обробку пісень, що їх співали дивізійники та упівці. Він сформував ці пісні до використання у формі платівки, яку опрацював хор і спонзорувала станиця Дивізійників в Торонті.

Були намагання розв'язати ансамбль, який створено спеціально для виготовлення тієї платівки. Однак, тому, що зійшовся прекрасний ансамбль, рішено відновити мистецьку працю легендарного хору в Ріміні. І так, завдяки візійній настанові ветеранів хору, при станиці колишніх вояків Першої Дивізії У.Н.А. в Торонті, якраз в 30-ту річницю його створення, **відновлено** восени 1975 року діяльність хору. Першим головою відновленого хору "**БУРЛАКА**" став **МИХАЙЛО ГАЛЮК** ("ЦІСАК"), а його адміністратором **ВАСИЛЬ ЧУПРИНДА**. Вже тоді вони були заслуженими промогерами українського хорového мистецтва в Канаді. Проби хору відбувалися тоді в гостинному приміщенні церкви св. По-

крови в Торонті, де хористи одержували виrozumілу батьківську підтримку отця мітрата **МАРКІЯНА СТЕФАНІВА**.

Після появи платівки "ДИВІЗІЄ, ГЕЙ РІДНА МАТИ", на запрошення місцевого К.У.К.-у, відновлені **бурлаки** виступили вперше під час концерту в честь Івана Франка, що відбувся тоді в концертній залі РАЄРСОН. Від самого початку відновлення діяльності хору, продовжуємо вояцьку "рімінську" традицію — **завжди служити рідній громаді!** З огляду на погіршений стан здоров'я і перевантаження працею, маєстро Степан Гумінілович, на весні 1978 року був змушений залишити працю з його улюбленим хором. Диригентом хору став тоді **ОСТАП БРЕЗДЕНЬ** — вчитель музики в місцевій середній школі. В часі його мистецької праці з хором, піяністкою хору була **ХРИСТИНА ГАРАСОВСЬКА-ШЕВЧУК**. Маєстро **Остап Брездень** працював переважно як диригент окрестри і тому незабаром впровадив супровід повної оркестри для хору замість фортепіано. Одним з таких мистецьких виступів хору при супроводі симфонічної оркестри був "Весняний Концерт" на початку квітня 1979 року, в залі середньої школи в Міссіссага. По ще декількох успішних концертах, на жаль, він теж був змушений обставинами залишити працю з хором.

Бурлаки мали щастя, бо ж тоді їхнім диригентом став маєстро **ОЛЕГ ХМІЛЬ**. Він теж довголітній вчитель музики в середній школі, прекрасний знавць хорової творчості, колишній диригент хору "ДЕСНА", церковного хору при церкві св. Йосафата і сам визначний співак-соліст. З ним віддано співпрацювали визначні піяністи: **Михайло Бубна, Галина Михальчук, Мія Бах, Марина Мороз і Юрій Кречковский**. Під його мистецьким проводом відбулися численні поїздки до різних міст Канади і З.С.А., участь в святкуваннях 40-ліття створення Дивізії, щорічні традиційні різдвяні концерти, як теж цікаві виступи перед чужинською публікою, влаштовувані "humane society" провінції Онтаріо.

Для відзначення 40-річчя закінчення другої світової війни і 40-річчя останніх боїв Першої Української Дивізії У.Н.А. на фронті в Австрії, Крайова Управа Братства колишніх вояків Першої У.Д. У.Н.А. в Західній Німеччині, заправила до цих святкувань дивізійний хор "**БУРЛАКА**".

Під час цього європейського турне диригентом хору був знаний композитор і піяніст маєстро **ЗЕНОН ЛАВРИШИН**, а акомпаніатором — піяніст-віртуоз **МІЯ БАХ**. В антрактах виступав знаменитий актор **Володимир Довганюк** в його унікальній ролі "**Гриця Зозулі**". Це європейське турне хору відбулося під патронатом Об'єднання Бувших Українських Вояків у Великій Британії. Тоді багато праці вложили пор. **Маріян Д. Гайва**, який спровадив хор до Австрії і полагодив усі справи подорожі хору до Великої Британії, хорунжий **Петро Кішук** і Генеральний секретар ОБВУ сотник д-р **Святомир М. Фостун**.

В 1988 році хор взяв важливу участь в ювілейних святкуваннях **1000-ліття Хрещення України** в Канаді і З.С.А. На запрошення церковних громад, хор дав низку концертів у полудневій Фльориді, які почалися 13-го березня в Маямі, тоді в Ст. Пітерсбург і 17-го березня в Норт Порт.

З визначними мистецькими силами української Канади, хор виступив в завершенні святкувань Тисячоліття в Оттаві.

Тоді **бурлаки** здали перед рідною громадою "на відмінно" своєрідний іспит їхньої відданої громадської праці.

На запрошення **РУХ-у** і демократичних Об'єднань України, дивізійний хор "**БУРЛАКА**" був рушійною силою в незабутніх подіях, в хвиликах **Націо-**

нального Відродження, в місяці липні 1990 року. Всі приходи з відбутих імпрез, передав хор на допомогу дітям, жертвам Чорнобильської катастрофи. Співаки хору стали дійсними **співучасниками** і **співтворцями** неповторних історичних подій, що проходили тоді по всій Україні, зокрема в самому Києві. На все життя залишаться в нашій пам'яті події, які проходили 24-го липня 1990 року в нашій столиці. В тому незабутньому дні, **бурлаки допомогли** в посвяченні українського державного прапора в Софійському Соборі. В наших козацьких жупанах машерували бурлаки враз з тисячами учасників по Хрещатику до будинку міської Ради, щоб вивісити посвячений прапор на міському ратуші.

Одна старша київлянка заявила нам: — "**Ви сьогодні зробили для нас більше, ніж одна танкова армія.**" По численних надзвичайно успішних концертах, хор відвідав Канів, де під диригентурою маестра **Зенона Лавришина** відспівав панахиду, а опісля "Заповіт" і "Реве та стогне" та зложив квіти на могилі нашого Національного Пророка. Тоді на могилі Т. Шевченка появилася наш національний прапор, що його посвятила та привезла до Канава пані Опалевич з Торонта. Наш шевченківський поклін закінчили ми національним гімном.

Тоді був з нами поет **Дмитро Павличко** та численні чужинецькі гості. Бурлаки пережили тоді ще дуже багато емоційних подій. Стояли ми і з болем у серці схилили в жалобі наші голови над викопаною могилою, на вершуні гори Жбир в Ясеневі, що царює над розлогими брідськими полями. На вершок тієї повітряної Голгофти зішлись на жалібну молитву тисячі паломників. Під гуркіт поліційного вертольота, який тоді чомусь так вперто літав понад нами, співали ми панахиду за душі друзів, які полягли на тих полях. Гріб і маленьку труну з залишками костей погиблих дивізійників посвятили три священники, які приїхали з нами з далекої Канади. Нас огорнув жаль і біль, було так дуже важко співати нам цю панахиду. Стискало горло, плакали ми над тлінними останками недопалених костей, що їх позбирали з брідського поля бою наші львівські студенти. І тоді, присягнули бурлаки, що допоможуть збудувати на тому місці пам'ятник і приїдуть на його посвячення.

І знову повернулися бурлаки на гору Жбир в Ясеневі і на руїні невідомими злочинцями зруйнованого пам'ятника, тепер на високому козацькому кургані, знову молилися та співали панахиду. Бурлаки всеціло допомогли друзям у відзначенні 50-ліття створення дивізії "Галичина", які проходили у Львові і по всіх місцевостях Галичини.

Для рідних привезли бурлаки касетку "Свята Літургія Йоана Золотоустого", що її опрацював з хором наш диригент з молитовною участю отця Михаїла Лучки. На касетці було зазначено, що це скромний дар для наших братів і сестер з надією, що в цьому важливому часі національного і релігійного відродження, ця касетка зможе хоч би в дечому задовільнити їхні духовні потреби. Концертіві "рейди" дивізійного хору творили всюди кольосальне емоційне враження на слухачах. До успіху концертів спричинилися їхніми чудовими виступами солісти хору, піяністка-віртуоз **МІЯ БАХ** і незаступима ведуча усіх виступів, колишня артистка львівського Оперного Театру, **ІРЕНА ЛАВРІВСЬКА**. Серед вищегь заповнених слухачами заль, спонтанним оваціям, висловам похвал і признання, обдаруванням квітами та проханням — "повертайтеся знову скоро на рідну Батьківщину" — дійсно не було кінця.

"Бурлакам" від Анатолія Грицяя

Гей, моя братове, із Канади!
Слухатъ Вас — то розкіш для душі.
Хор "Бурлака" для нашої громади
Слід, либонь, довічний залиши.

Рідна пісне, Ти й за океаном
Нас од яничарства бережеш,
Бережеш од скверни і омани.
Диво наше, вірю, Ти не втреш!

Нам з Тобою жити, жити й жити.
Ми таки піднімемось з колін.
О, мої канадські ворожити!
Вам усім доземності уклін.

За любов до чарівних мелодій,
Що до нас прийшли з глибини віків
Їх довершеність і неповторність вріді
Зиов підтвердив надхненний Ваш спів.

Кожен помер Ваш — краса і сила.
Дай Вам Бог здоров'я на сто літ.
Хай не в'януть Ваші орлі крила,
Хай Вас чує і голубить світ.

О, бандуродзвонна Україно!
За велике діло помолись.
Тим, хто служить пісні солов'їній,
Хто її підносить в небовись.

На далекі золоті орбіти
Що за радість все ж оті пісні!
Як же Вас Бурлаки не любити
Окобзареній моїй струні!

Я б із Вами теж пішов по світу
Це не хтось Вам, каже — а Грицяй.
Та тримають мене в Ровно діти
І не відпуска до того ж рідний край.

Але знайте: де б Ви не співали,
З вами буду серцем я завжди,
Бо й для мене співи, щоб Ви знали,
Мов ковток цілющої води.

Пісня й дума — наш вогонь Безсмертя
Хай же він горить на всіх вітрах
Вічні ми в космічній круговерті.
Слава Україні у віках!

А. Ю. Грицяй — викладач гри на бандурі місцевого музичного училища,
20.07.1990 р., Рівне, вул. Радянська 8, кв. 103

В праці та особистому складі хору зайшли в останніх часах поважні зміни. Залишив працю з хором знаний композитор-бандурист **ВІКТОР МІШАЛОВ**, який відносно досить обмежений час мав змогу працювати з хором. Нашому довголітньому мистецькому керівникові, маестрові **ОЛЕГОВІ ХМІЛЕВІ**, неможливо було не погодитися на прекрасні умовини вчительської, професійної позиції в знаній, міжнародній музичній школі. Тому, по останньому Різдвяному Концерті, він виїхав до далекого КУВЕЙТУ.

Співаки хору і члени управи місцевої станиці Братства колишніх вояків Першої Дивізії У.Н.А., що являється довголітнім спонсором хору, радіють, що мистецьким керівником стала маестро **КВІТКА ЗОРИЧ-КОНДРАЦЬКА** — визначний диригент і вчителька музики.

Радіємо, що ми почали нову добу у нашій праці, наше друге 50-ліття під чутиливою, вимагаючою, професійною рукою чарівної жінки—"бурлачки". Вже може незабаром, хтось з критиків зауважить благочинний вплив жіночого підходу й інтуїції в мистецькій праці з хором.

З переконанням дальших успіхів в царині вокального мистецтва, хористи взялися до праці для підготовки місцевих концертних виступів і запланованої поїздки до З.С.А.

Святкуючи наш радісний Ювілей 50-ліття, ми з боєм серця і любов'ю гадуємо тих наших побратимів-бурлаків, які відійшли на вічну вояцьку стійку.

Рідній громаді висловлюємо безмежну подяку за вирозумілу, довголітню піддержку мистецьких зусиль дивізійного хору "БУРЛАКА".

Богдан Голиський



**БРАТСТВО КОЛ. ВОЯКІВ 1-ої ДИВІЗІЇ УНА
СТАНІЦЯ ТОРОНТО**

**BROTHERHOOD OF VETERANS OF THE 1st DIVISION U.N.A.
TORONTO BRANCH**

83 Christie Street

Toronto, Ontario, M6G 3B1

Canada

До
Хвальної Управи
хору "Бурлака"
Торонто, Онтаріо

Торонто, 25-го вересня 1995 р.

Шановні Побратими!

Вітаємо Вас і членів хору, особливо перших засновників хору "Бурлака" в Белярії і Ріміні, в цей радісний день відзначення 50-річчя створення хору та його півстолітньої праці на мистецькій ниві нашої пісні.

Ваші виступи і концерти, почавши ще з Белярії і Ріміні, а далі в Англії, Канаді, ЗСА, Німеччині, Австрії і останніми роками у вільній Україні полонили серця слухачів і записалися золотими буквами в історію Дивізії і в історію української пісні і її доброго українського імени.

Бажаємо Вам більших успіхів у майбутньому на славу Україні, українського народу та його пісні.

Остаємось з пошаною.
За Управу Станиці:

Петро Дем'янюк – голова

Маркіян Комар – секретар

"Нехай згадка про Українську Галицьку Дивізію живе постійно з нами як велике свідoctво наше перед народами, що ми прагнемо волі, державности і за це готові на найбільші жертви, щоб правда, справедливість і мир були і на нашій землі, яку дарував нам Бог. Згадаймо щирими молитвами усіх загиблих за волю України і її Церкву. Працюймо так, щоб їхня жертва не була тільки спомином для нас, але бажанням здобути те, за що вони загинули. Шануймо великі дні нашої історії, щоб від них учитись: "Пом'янув я дні давні і повчився з усіх діл Твоїх" (Пс. 142,5).

Благословення Господнє на Вас!

+ Йосиф

Патріарх і Кардинал

*Дано в Римі
при патріяршому соборі Св. Софії,
дня 15-го квітня 1983 року."*



UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
TORONTO BRANCH
КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ВІДДІЛ ТОРОНТО

До Управи хору "Бурлака"

Вельмишановні Панове!

Конгрес Українців Канади, відділ Торонто, вітає Вас із Вашим золотим ювілеєм. 50 літ існування – це довгий час для кожної організації, а тим більше для хору, бо мало є хорів у світі, щоб вели працю так довго.

Ви перейшли і витримали велику і довгу дорогу, бо від Ріміні до Торонта є дуже далеко. Ви несли наші пісні через Італію, Англію, через цілу Європу та Північну Америку і то на високому артистичному рівні.

У Вашім хорі вже лишилось мало тих, хто основував цей хор. І ми в першу чергу вітаємо їх і бажаємо їм всього найкращого у їхньому житті, а цілому хорові зичимо видержимости і дальшої наснаги до праці для добра цілої української громади і щоб Ваш хор міг святкувати ще 75-ліття існування.

Щасти Вам Боже!

Марія Шкамбара – голова

Петро Бубела – секретар



Світовий Конгрес Вільних Українців

WORLD CONGRESS OF FREE UKRAINIANS
CONGRES MONDIAL DES UKRAINIENS LIBRES
CONGRESO MUNDIAL DE UCRANIOS LIBRES
WELTKONGRESS DER FREIEN UKRAINER
CONGRESSO MUNDIAL DOS UCRANIANOS LIVRES

Світова Координаційна Виховно–Освітня Рада

Secretariat: 2118-A Bloor Street West, Toronto, Ontario, Canada, M6S 1M8 Tel.: (416) 762-1108

До Шановної
Управи Хору "Бурлака"
на руки Вп. Пана Б. ГОЛИНСЬКОГО
ТОРОНТО

5 вересня 1990 р.

Високоповажані!

Світова Координаційна Рада бажає привітати Вас із небувалим тріумфом, що його, як зачуваємо, пережили Ви на Рідній Землі, за яку проливали колись Вашу кров під Бродами. Щиро радіємо разом із Вами, бо це перемога, що до неї Ви змагали тоді, а досягнули її тепер – у царині духового єднання в красі невмирущої нашої пісні!

Рівночасно хочемо Вам подякувати якнайщиріше, що при цій нагоді Ви сповнили ще одну велику національно–культурну місію, беручи зі собою, на наше прохання, книжки для українських дітей. Сорок років ми трудилися тут, у діяспорі, щоб оприлюднити те, що в Україні було закрито сімома замками мовчання. Аж оце настав час, що цей наш набуток ми можемо переслати туди, куди він був завжди спрямований – у Рідний Край, між Рідних Людей. І Ви причинилися визначно до цього діла.

Хай же заплатить Вам Всевишній сторицею, а Ваша невмируща пісня хай далі дзвенить і ламає ворожі кордони поміж українцями всього світу!

З вдячністю й пошаною –
за Світову Координаційну Виховно–Освітню Раду:

І. Винницька – голова в. р.



A. X. Щур

Л. Х. Щур – секретар



UKRAINIAN CATHOLIC

TEL.: (416) 924-2381

FAX: (416) 962-7725

(416) 967-1557

EPARCHY OF TORONTO
CHANCERY OFFICE

61 GLEN EDYTH DRIVE
TORONTO, ONTARIO
M4V 2V8

Високошановані
учасники
хору "Бурлака"
Торонто, Онтаріо

Дня 7-го, місяця жовтня, 1995 р. Б.

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Високошановані і дорогі мої во Христі!

Кришталевим дзвоном чудової жовтневої осені прийшов до нас Ваш славний 50-літній Ювілей – 50-ліття заснування хору "Бурлака" в Ріміні (Італія) та 20-ліття відновлення однойменного хору в Торонто. Засилаємо Вам наші найщиріші зичення, наші щирі привітання і побажання.

50 довгих літ, 50 літ тривог і надій, сподівань і долання перешкод. Важкий і складний шлях перейшли Ви, дорогі мої, але ж перейшли, вистояли, встояли перед осінніми штормами розбурханого океану. Своїм чудовим хором впродовж 20-ти літ Вашого існування в Торонто повсякчас радуєте українську громаду, виступаючи на численних концертах і здвигах, в тім числі Ваш пречистий спів щороку лунає на нашому Епархіяльному святі Торонтонської Епархії.

Нехай милосердний і ласкавий Господь за всі старання Ваші, дорогі мої, сповна винагородить сторицею, нехай повсякчас посилає Вам свої впереремагаючі ласки і безмірні Господні благодаті.

Щиро здоровимо Вас у Христі Господі,
з Архиєрейським благословенням

+ ІЗИДОР Єпископ

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
СХІДНЯ ЄПАРХІЯ **EASTERN EPARCHY**

†

Превосвящений Єпископ
ЮРІЙ
Саскатунський
Діючий Єпископ
Торонто і Східньої
Єпархії



†

The Right Reverend Bishop
YURIJ
of Saskatoon
Acting Bishop of
Toronto and the Eastern
Eparchy

Хор "Бурлака",
Торонто, Канада

10-го жовтня 1995 р. Б.

Слава Ісусу Христу! Слава На Віки!

Дорогі Члени Хору "Бурлака",

Вітаємо Вас з 50-літтям заснування хору "Бурлака" в Риміні (Італія). Це був час, коли молоді воїни за волю України замінили зброю українською піснею і нею продовжали змагання за визволення своєї Матері-України.

Під проводом різних диригентів хор "Бурлака" плекав найкращі зразки української хорової музики. Він черпав з глибокої криниці наших літургичних напівів, гримів бурхливими рекрутськими піснями, лоскотав нас жартівливими коломийками і зворушував до сліз задумливими баладами.

Хор "Бурлака" підносив наші почування до вищих ідеалів – пригадував нам, що "не одним хлібом живиться людина". Ви збагачували наші державницькі і громадські свята і віддано відпроваджували на той світ багатьох своїх земляків співами панахид і похоронів.

Господь поблагословив Вас повернутися в Україну, вже вільну й суверенну, та співати там, на рідній землі, пісні не чувані 50 або більше років. Українська громада вдячна Вам за Ваші заслуги і дякує Вам з глибини свого серця.

Нехай Господь Бог поблагословить Вас і Ваш ювілей успіхом і дарує Вам співати на многі і многі літа!

З любов'ю у Христі
і архиєрейським благословенням,

† Юрій, Єпископ

+ ЮРІЙ, Єпископ

Нація понад усе!
У.С.Г.



1928

Наша сила в нас самих!

УКРАЇНСЬКА СТРЕЛЕЦЬКА ГРОМАДА В КАНАДІ
ГОЛОВНА УПРАВА
UKRAINIAN WAR VETERANS' ASS'N OF CANADA
HEADQUARTERS

297 COLLEGE STREET
PHONE: 922-1617
TORONTO, ONTARIO, CANADA
M5T 1S2

Торонто, 29 вересня 1995 р.

До Хвальної Управи
Хорового Ансамблю
"Бурлака"!

Дорогі Друзі!

Персилаємо наш дружній та щирий привіт всім учасникам хорового з'єднання "Бурлака" та гратуємо за дотеперішню надзвичайно корисну та плідну працю і осяги досягнуті на протязі Вашого 50-літнього існування та бажаємо якнайкращих успіхів у Вашій дальшій відданій праці для добра і слави українського народу.

Головна Управа Української
Стрільцької Громади в Канаді!



Українське Національне Об'єднання Канади
ФІЛІЯ — ТОРОНТО-ЗАХІД
UKRAINIAN NATIONAL FEDERATION OF CANADA
WEST TORONTO BRANCH

2397-A Bloor Street West

Toronto, Ontario M6S 1P6

Торонто, Онтаріо, 19.IX.1995 р.

До:
Управи хору "Бурлака"
Торонто, Онтаріо

Хвальна Управо!

З нагоди 50-літнього Ювілею заснування хору в таборі полонених в Ріміні (Італія) і 20-ліття його відновлення в Торонто, складаємо Вам найщиріші gratуляції за Вашу культурно-мистецьку працю. Впродовж півстоліття існування, Ваш хор ніс надію вперше для наших полонених в 1945–1947 рр., а з його відновленням в Торонто своїми виступами і концертами по Канаді, Америці, Європі, а відтак вільній Україні доказав, що вояцька, стрілецька слава не пропала, а житиме доти, доки живе український народ і вільна Українська Держава.

Щастя Вам Боже у Вашій праці ще на довгі роки.

Слава Україні!

Василь Кушак

Василь Кушак – голова

Василь Саковський

Василь Саковський – секретар



ГРАМОТОН

бувана

У нагоді перших роковин
існування таборового
мест. ансамблю, під керівництвом

зест. С. Гумінівничя.

Зет. Бурлака-Видракини

іжж. Волан Золотий

Світ. і Культ. Освіт. Респ.

Львівськ. і Кам. Півднор.

Львів-Рівні, 27. 5. 1946.

Г.Кайчун

1942 · УПА · 1992

ГРАМОТА

НА ЧЕСТЬ СВЯТКУВАННЯ
ЮВІЛЕЮ 50-РІЧЧЯ
СТВОРЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ
ПОВСТАНСЬКОЇ АРМІЇ

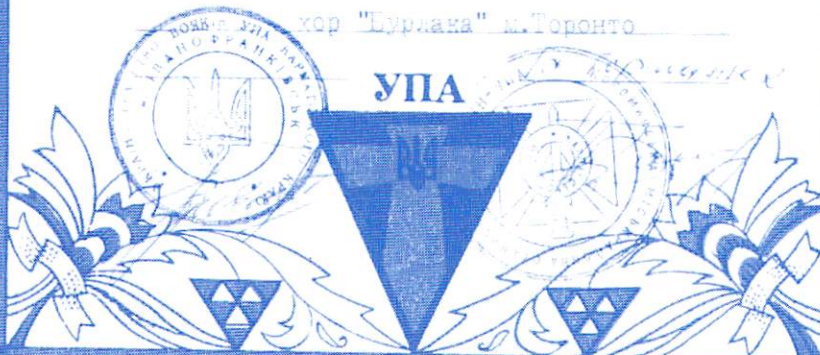
Коломиївське

Міськрайонна станція Братства ОУН-УПА

НАГОРОДЖУЄ

хор "Бурлака" м. Торонто

УПА



ТРАМОТА

Додаток

Президія Стратегізму Світового Конгресу Вільних Українців
НАЧИНОЄ ЦЬОЮ ПРОГРАМОЮ ТРАМОТОЮ ПРИЗНАННЯ І ПОДАЯКИ

Кор. «Буцаке»

Дієро Савару
ПРЕЗИДЕНТ

Моромо

Мурон Тарабану
ГОЛОВНИЙ СЕКРЕТАР



Торонто, 26 серпня 1987

Члени хору "Бурлака" – 1995 р.

Диригент: Квітка Зорич–Кондрацька

Піянiст: Юрiй Кречковський

Перші тенори:

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. Бучинський Ярослав | 11. Охрiн Михайло |
| 2. Вавров Роман | 12. Паньків Михайло |
| 3. Винницький Богдан | 13. Петрiв Василь |
| 4. Габа Евстахiй | 14. Пришляк Микола |
| 5. Голинський Богдан | 15. Пришляк Теодозiй |
| 6. Демеда Михайло | 16. Ригаїло Григорiй |
| 7. Драбiк Василь | 17. Фенин Ярослав |
| 8. Кудлач Иван | 18. Хомин Юрiй |
| 9. Левицький Любомир | 19. Черкас Остап |
| 10. Лещишин Микола | |

Другі тенори:

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. Бiдула Пилип | 7. Крушельницький Остап |
| 2. Воловець Володимир | 8. Куницький Ярослав |
| 3. Гуляк Володимир | 9. Олійник Петро |
| 4. Довган Степан | 10. Петегрич Богдан |
| 5. Дудись Иван | 11. Скиба Петро |
| 6. Керкуш Роман | 12. Цуркан Микола |

Баритони:

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. Балагура Зенон | 10. Сорока Андрiй |
| 2. Гавриляк Роман | 11. Сорока Иван |
| 3. Гошовський Мирослав | 12. Федик Василь |
| 4. Гусаківський Иван | 13. Фроляк Микола |
| 5. Дичковський Лев | 14. Хабурський Мирон |
| 6. Ольшанський Степан | 15. Харак Ярослав |
| 7. Позняк Богдан | 16. Цуркан Ярослав |
| 8. Саковський Василь | 17. Яворський Михайло |
| 9. Скляренко Богдан | |

Баси:

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. Безубко Софрон | 10. Лемик Володимир |
| 2. Василик Михайло | 11. Лалак Михайло |
| 3. Гнатюк Мирослав | 12. Масликевич Олекса |
| 4. Данилюк Мирослав | 13. Опалевич Богдан |
| 5. Дерех Василь | 14. Остап'як Дмитро |
| 6. Єйна Микола | 15. Сотник Леонiд |
| 7. Кривенький Степан | 16. Цюпка Ярослав |
| 8. Кулик Евген | 17. Черкас Iгор |
| 9. Левицький Володимир | 18. Чупринда Василь |

*З нагоди 50-літнього Ювілею
сердечні побажання для хору "Бурлака" складає*

УКРАЇНСЬКА ПЕКАРНЯ І РЕСТОРАН

FUTURE BAKERY & CAFE

Head Office

739 Queen St. W.
(416) 368-4235



& café

CAFÉS

Наші ресторани відкриті денно від 7 ранку - 1:30 ранку
Our cafés are open from 7:00 am - 1:30 am

Queen West
739 Queen St. W.
(416) 368-8700

St. Lawrence Market
95 Front St. E.
(416) 366-7259

Annex
483 Bloor St. W.
(416) 922-5875

Bloor West Village
2199 Bloor St. W.
(416) 769-5020

Grand Cafe
1535 Yonge St.
(416) 944-1253

M.C. Dairy
212 Mavety St.
(416) 766-9273

Дзвоніть замовити хліб чи молочні продукти!
Call for delivery of bread and milk products!

Привіт

з нагоди 50-ліття існування

хору "Бурлака"

складає

Українська Кредитова Спілка

UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED

295 COLLEGE STREET, TORONTO	922-1402
2397 BLOOR STREET W., TORONTO	762-6961
3635 CAWTHRA ROAD, MISSISSAUGA	272-0468
225 THE EAST MALL, ETOBICOKE	233-1254
247 ADELAIDE STREET S., LONDON	649-1671
38 JACKSON AVENUE, OSHAWA	571-4777
1093 OTTAWA STREET, WINDSOR	256-2955

„Ваші вклади та позички
в чужих фінансових установах
збагачують їх власників
і не дають ніякої користі
українській справі

Ваші вклади та позички
в українській кредитовій кооперації
збагачують українську громаду
і допомагають
українській культурі”

КОРИСТАЙТЕ З НАШИХ ФІНАНСОВИХ ОБСЛУГ

*Сердечні побажання з Ювілеєм 50-ліття
хору "Бурлака" складає*



Кредитова Спілка
Будучність

*вітає
хор "Бурлака"*

з

50-літтям заснування

*нехай наша українська пісня
летить по всьому світу і милує
всіх своїми чарами, а Ваша
праця увінчається щирими
оплесками публіки.*

Ваша фінансова установа!

2280	Bloor Street West	Toronto	763-6883
140	Bathurst Street	Toronto	703-1326
4196	Dixie Road	Mississauga (905)	238-1273
221	Milner Avenue	Scarborough	299-7291
913	Carling Avenue	Ottawa (613)	722-7075



" 50 "

**Відзначення 50–ліття створення
і 20–ліття відновлення
дивізійного хору "БУРЛАКА"**

**Програма ювілейних святкувань 22–го жовтня 1995 р.
в Соборі Успення Пресвятої Богородиці
при 3625 Sawthra Road, Mississauga, Ontario**

**Молебень – год. 4:30 пополудні
коктейл – год. 5:00 пополудні
вечера – год. 6:00 вечора**

1. Почесний вхід
2. Вступне Слово – Степан Кривенький
3. Молитва – Отче наш
4. Вечера – Тост за Королеву Єлисавету II
5. Представлення почесних гостей – Ірена Лаврівська
6. Представлення промовця
7. Святочне Слово – д-р Володимир Соханівський
8. Привіти
9. Мистецькі "несподіванки"
10. Кінцеве слово – Василь Чупринда
11. Молитва і закриття
12. Товариська зустріч

**Нагода оглянути виставку–архів хору
(знімки, газетні статті, касетки, тощо)**

з нагоди 50-літнього ювілею

НАЙЦИРІШІ ПРИВІТАННЯ

від фірми

MEEST

МІСТ



Tel.: (416) 236-2032

Fax: (416) 236-2110

**ПЕРЕСИЛКА ТА ДОСТАВА ДОЛЯРІВ
ДО РУК АДРЕСАТА В УКРАЇНІ**



**ДОСТАВА ЛИСТІВ , ДОКУМЕНТІВ,
БАНДЕРОЛЕЙ**



**ВИСИЛКА ХАРЧОВИХ ПАКУНКІВ
ПОНАД 100 ВИДІВ ПРОДУКТІВ
ЗАХІДНОГО ВИРОБНИЦТВА**



**ВИСИЛКА РЕЧОВИХ ПАКУНКІВ
ЛІТАКОМ ТА КОРАБЛЕМ**



**ВІДПРАВКА АВТ
І КОМЕРЦІЙНИХ ВАНТАЖІВ**



**ТУРИСТИЧНІ ПОСЛУГИ
КВИТКИ, ГОТЕЛІ,
ТРАНСПОРТАЦІЯ В УКРАЇНІ**



**ВЕЛИКИЙ ВИБІР ПОБУТОВИХ ТОВАРІВ
З КАТАЛОГУ**



**АВТА, ТРАКТОРИ,
СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКА ТЕХНІКА**



97 Six Point Road, Toronto, ON M8Z 2X3

Щиро вітаю побратимів-бурлак із 50-літнім Ювілеєм заснування хору "Бурлака"!



Myron Chabursky, FRI
Associate Broker

**Мирон
Хабурський**
*представник-брокер
фірми нерухомостей
"Чолкан"*

*Для кращої обслуги своїх клієнтів
фірма "Чолкан" недавно приєдналась
до організації світового масштабу – Realty World.
Звертайтеся до нас з повним довір'ям
у всіх справах нерухомостей.*

*The right agent
makes all the difference
in the world.™*



Cholkan

**5302 Dundas Street West
Etobicoke, Ontario M9B 1B2
Tel.: (416) 236-7711
Fax: (416) 234-5934**

*З нагоди 50-літнього Ювілею
привіт хоріві "Бурлака" передає*

Astro Parcel Express

2206 Bloor St. W., Toronto, Ontario, Canada M6S 1N4

Phone: (416) 766-1117 Toll Free 1-800-265-9926

Fax: (416) 766-1119

1. Мука - Flour	5 кг	\$4.30	14. Кава розчинна 100 г	\$5.25	
			(Nescafe instant coffee)		
			10 кг		
\$8.60			15. Порошок до	180 г	\$2.90
2. Риж - Rice	5 кг	\$7.25	печива (Baking powder)		
			10 кг		
\$14.50			16. Ванільний цукор	180 г	\$2.90
3. Гречана крупа	5 кг	\$9.75	(Vanilia sugar)		
(Buckwheat)			17. Родзинки - Raisins	500 г	\$3.00
			10 кг		
\$19.50			18. Яечний порошок	1кг	\$11.25
4. Манна каша	2 кг	\$1.30	(Egg powder)		
(Cream of wheat)	5 кг	\$3.25	19. Перець чорний	450 г	\$7.00
5. Вівсяна крупа	2 кг	\$2.35	(Ground black pepper)		
(Oatmeal)	5 кг	\$5.85	20. Сухе молоко	1 кг	\$6.00
6. Олія - Oil	1 л	\$2.45	(Powder milk)		
7. Шинка - Canned	454 г	\$7.50	21. Мило -	3 pcs.	\$3.00
meat			Irish Spring soap		
8. Смалець - Lard	1 кг	\$5.25	22. Шампунь - Shampoo	1 л	\$6.00
9. Маргарин -	500 г	\$2.35	(Palmolive Liquid detergent)		
Margarine			24. Аспірина Баєр	50 таб	\$4.50
10. Бульйон з курки	400 г	\$4.00	(Aspirin Tablets)		
(Chicken bullion)			25. Тайленол для	50 таб	\$5.50
11. Макарони -	1 кг	\$2.60	дорослих		
Spaghetti			(Tylenol extra strength)		
12. Цукор - Sugar	5 кг	\$6.30			

*Ми висилаємо гроші в Україну
Чесно, Старанно, Обережно*

**СЛАВА і ВДЯКА ХОРОВІ "БУРЛАКА"
за ЧУДОВИЙ СПІВ ПРОТЯГОМ 50-ти РОКІВ!
МНОГАЯ, МНОГАЯ ЛІТА!**



СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

Філія Торонто
UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES
Toronto Branch

2445 Bloor St. West, Toronto, Ontario M6S 1P7 Tel.: (416) 763-6641

Суспільна Служба Українців Канади — це єдина харитативно-допомогова організація

Філія провадить: - Бюро Порад

- Референтури: Місцевої допомоги
Відвідування хворих і немічних
Замісцевої допомоги

- Гуртки ручних робіт
- Світлицю для Старших
- Дискусійний Клуб
- Бінго
- Шахи

Просимо: - вписуватися в члени Суспільної Служби,
- включатися в працю референтур,
- піддержувати нашу працю своїми пожертвами.
Пожертви звільнені від податку

Кожного дня в Суспільній Службі можна купити свіжі вареники з різною начинкою



УКРАЇНСЬКИЙ З'ЄДНАНИЙ ХАРИТАТИВНИЙ ФОНД
UNITED UKRAINIAN CHARITABLE TRUST

2445 Bloor St. West, Toronto, Ontario M6S 1P7 Tel.: (416) 763-6641

УЗХФ:

- Постав на терені Торонто й околиць за згодою та підтримкою торонтонських відділів українських організацій.
- Допомагає: новоприбулим імігрантам та незаможним родинам на оплату:
 - українських садочків, цілоденних і суботніх шкіл,
 - літніх таборів

Складайте свої пожертви! Пожертви звільнені від податку!



ФОНД ПОМІЧ УКРАЇНИ
ROMICH UKRAINI FUND

2445 Bloor St. West, Toronto, Ontario M6S 1P7 Tel.: (416) 763-6641

Фонд Поміч України:

- був заснований в 1975 році щоб допомагати, в міру можливостей Україні
- вже три роки фінансував виховно-відпочинкові табори в Карпатах для оздоровлення і національного усвідомлення дітей України. Протягом 3-ох літніх сезонів табір відбуло 2280 дітей.
Цього року знову відбуваються табори в Карпатах.
- допомагає - дітям, самотнім людям старшого віку, репресованим і зубожілим родинам в Україні.
 - громадським інституціям в Україні і в інших країнах нашого поселення.

Складайте свої пожертви! Пожертви звільнені від податку!

*З нагоди Вашого 50-літнього Ювілею родина Ревга бажає
Вам "Бурлаки" багато творчої наснаги на довгі літа.
Щастя Вам Боже!*

ONTARIO MEAT PRODUCTS LTD.

**157 RONCESVALLES AVE.,
TORONTO, ONTARIO M6R 2L3**

TEL. (416) 535-4648

**"WINNER OF THE SECOND 1992 ONTARIO INDEPENDENT
MEAT PACKERS AND PROCESSORS AWARD FOR
KOBASSA, CURED MEAT CATEGORY."**

HAM KOBASSA * VILLAGE KOBASSA * B.B.Q. KOBASSA
DEBRYCYN * KABANOSSY * PEPPERETTES *
KRAKOWSKA * VIRGINIA HAM * BLACK FOREST HAM *
HUNTERS HAM * HONEY HAM * KYSHKA * LIVER SAUSAGE
* HEADCHEESE * MEAT LOAF * WEINNERS * BACON
(BOCHOK) * SIDE BACON * DOUBLE LOIN * ROLLED BACON
* CERVELAT SALAMI * BEEF SALAMI * SMOKED TURKEY
BREAST * ROASTED TURKEY BREAST * CABBAGE ROLLS *
PERIOGES * CUTLETTS * PICKLES * HORSERADISH &
BEETS * FLACKI, SMOKED ATLANTIC SALMON * SMOKED
RAINBOW TROUT

*** ALL HOME MADE WITH OUR OWN RECEPIES ***

WE ALSO CARRY FRESH BEEF, PORK, VEAL, & POULTRY
ALL FRESHLY SUPPLIED BY ONTARIO PRODUCERS,
BREAD & BAKED GOODS ARE ALSO BROUGHT TO US BY
SMALL FAMILY OWNED BUSINESSES SUCH AS "FUTURE
BAKERY" "ONTARIO BREAD" "UNIVERSAL BAKERY" &
"KARPATY PASTRY".

**OPEN DAILY MONDAY TO THURSDAY 8:00 AM TO 10:00 PM.
FRIDAY 8:00 AM TO 9:00 PM, SATURDAY 8:00 AM TO 6:00 PM**

*** FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1951 ***

*З нагоди Вашого 50-літнього Ювілею
щирі побажання складають*

УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА ПРИ ЦЕРКВІ СВ. ЙОСАФАТА

Урядові години:
Понед.-п'ятниці 11:00-2:00
Суб. 10:00-1:00
Вечорі: вівторок і п'ятниця 6:00-8:30

**12 Parkman Avenue
Toronto, Ontario
M6P 3R5
Тел. 536-2643**

КРЕДИТОВА СПІЛКА СВ. МАРІЇ

**St. Mary's (Toronto) Credit Union Limited
832 Bloor St. W. (near Shaw St.), Toronto, Ontario M6G 1M2**

Tel.: 537-2163

та відділи:

2299 Bloor St. W., Toronto, Ontario M6S 1P1 Tel. 763-4475

і

4 Bellwoods Ave., Toronto, Ontario M6J 2P3 Tel. 763-8355

- = Приймає звичайні і термінові депозити
- = Уділяє особисті і мортгеджеві позики
- = Служить своїм членам порадами та всіма банковими трансакціями.

Користайте з наших послуг!

Вписуйтесь у члени нашої Кооперативи!

Заощаджуйте і позичайте, скріплюйте наше кооперативне життя.

В КООПЕРАЦІЇ - НАШЕ МАЙБУТНЄ

*Сердечний привіт для хору "Бурлака"
з нагоди 50-літнього Ювілею складають*

Harkwood Associates Inc.

Media Advertising

Щирий привіт вам Бурлаки з нагоди 50 літнього ювілею. Дай вам Боже ще багато більше років творчої праці. Щастя Вам Боже.

The Specialists in Recruitment Advertising and Human Resources Consulting. Computer specialties in: C, C++, SDK, UNIX, MFC, SNMP, ATM, Sales and Marketing etc. Call (905) 624-5887

Call the Professionals

Human Resources Consulting

З нагоди вашого 50 літнього ювілею, SKIRA & Associates Ltd. властителі Зенон Скіра і Роман Керкуш бажають вам довгі успіхи та дочикатися 100 літнього ювілею. Грателюємо вам всім за вашу прекрасну мистецьку працю.

SKIRA & Associates Ltd.

Consulting Engineers

3464 Semenyk Court, Suite 100, Mississauga, Ontario L5C 4P8
(905) 276-5100

*З привітом для хору "Бурлака"
з нагоди 50-ліття*

WEST ARKA

2282 Bloor St. W.
Toronto, Ontario
Canada M6S 1N9

Gifts
Ukrainian Handicrafts
Art, Ceramics, Jewellery
Books, Newspapers
Cassettes, CD's, Videos
Embroidery Supplies
Packages and Services to Ukraine

A. CHORNY

Tel.: (416) **762-8751**
Fax: (416) **767-6839**



Rochester
Furniture Galleries

1995 Dundas Street E., Mississauga, Ontario
(1 km west of Hwy 427) L4X 1M1

МИРОН ГЕРУС
з родиною

624-4411

*Привіт для хору "Бурлака"
з нагоди 50-літніх святкувань передає*



LASEKIM

INTERNATIONAL CORPORATION

Власники

**MICHAEL
KRYWENKY, B.A.**

**SAL
GUALTIER**

**1110 KAMATO ROAD, UNITS 18 & 19
MISSISSAUGA, ONTARIO, CANADA L4W 2P3
Tel.: (905) 206-9900
Fax: (905) 206-9921**

*3 нагоди Вашого 50-літнього Ювілею
щирі побажання складають*

Y. R. BOTIUK, Q.C.

Barrister & Solicitor

**2323 Bloor Street West, Suite 212
Toronto, Ontario M6S 4W1**

Tel.: (416) **763-4333**

ПОНАД 5 РОКІВ ЧЕСНО І СОЛІДНО СЛУЖИМО ГРОМАДІ

КАРПАТУ

EXPORT IMPORT LTD.

Посилаємо:
харчові пачки, одяг,
важливі листи,
гроші \$
до рук адресата в
Україну та інші держави



а також
побутові товари,
дитячі коляски,
трактори
і фермерську
техніку, авта

Дзвоніть за безплатним каталогом

1-800-265-7189 ☀ (416) 761-9105

Karpaty, 120 Runnymede Rd., Toronto, Ont. M6S 2Y3 Canada

ПАМ'ЯТАЙТЕ, ЯК ПОСИЛАТИ ТО ЧЕРЕЗ КАРПАТИ!

Заохочуємо до співпраці нових агентів — високі комісійні!



KARPATY TRAVEL

Tel: (416) 761-9101

Fax: (416) 761-1662



☀ Продає квитки на авіалінії (включно Air Ukraine)
☀ Робить запрошення до Канади і США
☀ Продає медичне забезпечення для відвідувачів
☀ Полагоджує візи в Україну і до Польщі

*Щирозердечний привіт
з нагоди 50-ліття хору "Бурлака" складають*



Y ONYSCHUK & CO. LIMITED

INSURANCE PROFESSIONALS SINCE 1948

2477 Bloor Street West, Toronto, Ontario M6S 1P7

Tel.: (416) 767-5408

АСЕКУРАЦІЯ

КУПНО-ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ

Наше бюро знаходиться
біля вулиці Джейн на Блурі.
Телефон: (416) 767-5408



(416) 769-6903

JOHN'S TV SERVICE

3178 Dundas St. West
Toronto, Ont. M6P 2A3

Repair of:

TVs - VCRs - Converters - Telephones - Microwaves

Привіт хорві "Бурлака" з нагоди 50-літнього Ювілею від

DOMAR
TRAVEL & TOURS
LIMITED



2985 Bloor Str. West, Toronto, ON, Canada M8X 1C1
Tel.: (416) 236-7546 Fax: (416) 236-7547

ВАСИЛЬ ДОМАРЕЦЬКИЙ, власник бюро,
пропонує клієнтам наступні послуги:

- поїздки в Україну індивідуально або в складі туристичної групи з провідником;
квитки на різні авіакомпанії в усі частини світу;
- оформлення запрошень для приїзду до Канади рідних та знайомих;
- придбання квитків для відвідувачів з України;
- асекурація для подорожуючих та відвідувачів з України та інших країн;

Просимо заходити до бюро особисто або
полагоджувати справи по телефону, а Вам завжди
буде надана ввічлива та професійна обслуга.

DANYA

cordially invites you to

A Preview of Fall Classics

featuring

Canadian Designers

Lida Baday, Ann Cicna, Wayne Clark,

Peter Nygård & Linda Lundström

Informal modeling, special guests, refreshments

Sunday, September 17, 1995

Danya Fashion Shoppe, 2378 Bloor St. W., Toronto, ON
Tel.: (416) 766-4511

З нагоди 50-ліття хору "Бурлака" побажання складають

УКРАЇНСЬКА ФІРМА ОПАЛЕВОЇ ОЛИВИ
**TRIDENT-ALBERTA FUEL
OIL**

260 Jane Street, Toronto M6S 3Z2

Доставляємо оливу для домашнього і індустриального вжитку
Встановлюємо нові форнеси, центральні охолоджувальні
системи, нові економічні бирнерс і гюмидифайрс для
зволоження повітря.

Даємо високоякісну персональну обслугову

Власник - М. Паньків є кваліфікованим механіком з 35-річним
досвідом.

24-ГОДИННА ОБСЛУГА!

Tel. (416) 763-5312

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Arka Ltd.

Можна набути:

книжки, журнали, часописи,
шкільне і бюрове приладдя,
різьби, вишивки, нитки, панаму,
пластинки, друкарські машинки,
обручки, заручиневі перстені.

575 Queen Street West
Toronto, Ontario M5V 2B6
Tel.: (416) 366-7061



SWANSEA IGA
2295 BLOOR ST. W.

NORTH CLAIR IGA
1094 ST. CLAIR AVE. W.

COWAN IGA
1304 KING ST. W.

HIGH PARK IGA
199 RONCESVALLES AVE.

STANKO & BOSHYK LTD.

*Щирий привіт хорові "Бурлака" з нагоди 50-ліття
пересилають*



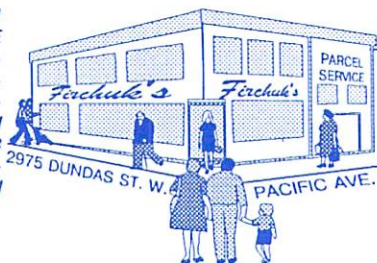
Firchuk's

PARCEL SERVICE

→ УВАГА, УВАГА !!!

Нова адреса!!!

**ЗВЕРТАЙТЕСЯ
ДО НАС І ВИ
ОТРИМАЄТЕ
ДОПОМОГУ І ЩИРУ ПОРАДУ
ЯК НАЙВИГІДНІШЕ ВІД-
ПРАВИТИ ПОСИЛКИ, ГРО-
ШІ, ЛІКИ, ХАРЧОВІ ПАЧКИ І
ПОБУТОВІ ТОВАРИ В
УКРАЇНУ, А ТАКОЖ ПОЛА-
ГОДЖУЄМО СПАДКОВІ
СПРАВИ**



NEW HEAD OFFICE:

2975 DUNDAS ST. W.

(AT PACIFIC AVE. WEST OF
KEELE)

TORONTO, ONTARIO

M6P 1Z2

Tel: (416) 766-2101

Fax: (416) 766-3416

КРАМНИЦІ *Firchuk's*

2975 Dundas Street West

(AT PACIFIC AVE. WEST OF KEELE)

Toronto, Ontario M6P 1Z2

Tel: (416) 766-2101

Fax: (416) 766-3416

КРАМНИЦІ *Firchuk's*

293 Ottawa Street North

Hamilton

Ontario L8M 3Z8

Tel: (905) 549-2005

Fax: (905) 549-2005

КРАМНИЦІ *Firchuk's*

992 Main Street

Winnipeg

Manitoba R2W 3P7

Tel: (204) 586-7094

Fax: (204) 586-7094

Подзвоніть на безплатний телефон сьогодні: 1-800-FIRCHUK



PYSANKA

V.I.M. Parcel Express Inc.

**Parcel & Cargo Service to Ukraine,
Belarus, Baltic States, Russia, Poland**

2100 Bloor St. W. Suite 6A

Toronto, Ontario

Canada M6S 4Y7

Tel.: (416) 604-8311

Fax: (416) 604-1422

Привіт хорові "Бурлака" з нагоди 50-ліття передають

Anastasia's

*Specialty Foods
and Delicacies*

570 Annette St., Toronto, ON
M6S 2C2 Tel.: (416) 767-7323
2260 Bloor St. W., Toronto, ON
M6R 1N9 Tel.: (416) 767-0751



ARMADALE MEAT PRODUCTS LTD.

Finest in European Style Meats in Toronto & District

T. Karcz

2404 Bloor St. W., Toronto, Ontario (416) 767-3424



RUTA
COLLISION & CAR REPAIR



- Body work
- Painting
- Restoration
- Insurance claims
- Frame Straightening



- Towing
 - Courtesy Car
 - Free Estimates
 - Quality Work
- At A Reasonable Price

731-7887

18 Lockport Ave., Unit #5, Etobicoke



Тарас і Роман



(416) 763-1093

MEAT PRODUCTS LIMITED
SPECIALISTS FOR OVER THIRTY YEARS

ED REMBACZ

2238 BLOOR ST. WEST, TORONTO, ONTARIO • M6S 1N6



TRYPILLIA ARTS

CHRISTINE STODILKA M.A.
Art Consultant

2285 Bloor St. W.
(South Side)
Toronto, Ontario
M6S 1P1 Canada

(416) 766-0113

*Home of Olga's Famous Pyrogies
and Quality*

**MEATS - BREAD - CHEESE
SALADS**

*Delicious & Home Cooked
Dishes For All Occasions*



**2302 BLOOR ST. WEST
WALTER MOCIAK 762-4956**

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ

**arka
shoes**

TONY HRUBI

**BLOOR WEST VILLAGE
2196 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6S 1N4
Tel.: (416) 763-1851**



**5245 Dundas St. W.
Islington, Ontario
M9B 1A6 231-7447**



Побажання з нагоди 50-ліття хору "Бурлака" передають

ULANA KOPISTANSKY

PHARMACIST

**SWANSEA VILLAGE
PHARMACY inc.**

2388 Bloor Street West, Toronto, Ontario M6S 1P5
416-604-1234 Fax: 416-604-7757

**WEST END
MEDICAL PHARMACY**



TEL.
769-1717

2209 BLOOR STREET WEST, TORONTO, ONTARIO M6S 1N5

BUSINESS HOURS

Mon.-Fri. 9:00 am - 7:00 pm
Sat. 9:00 am - 5:00 pm

HOME HEALTH CARE CENTRE

*Пересилаємо наш дружній та щирий привіт
всім учасникам
хорового з'єднання "Бурлака"
та гратулюємо за дотеперішню
надзвичайно корисну та плідну працю і осяги
на протязі свого 50-літнього існування
та бажаємо якнайкращих успіхів
у Вашій дальшій відданій праці
для добра і слави українського народу.*

*Клуб Сеньйорів при УНО "Бесіда",
Торонто*

Сердечні побажання з Ювілеєм 50-ліття хору "Бурлака"

PROMPT SERVICE



TEL. 766-0813

Jennie's Flower Shop

JOHN & DONNA
IHNATOWYCH

3316 DUNDAS ST. WEST
(AT RUNNYMEDE RD.)
TORONTO, ONTARIO M6P 2A4



We Treat you
with Heart

Д-р Олександр Костирко
приймає в Скарборо і Торонто

Dr. Alexandre Kostirko
Family Dentistry

3000 Lawrence Ave. East
Suite 3306, Building B
Scarborough, Ont. M1P 2V2
Tel. 438-6747

2 Jane Street, Suite 505
Toronto, Ontario
M6S 4W3
Tel. 766-2853

Щирі gratуляції хорові "Бурлака" з нагоди 50-літнього існування



The Basilian Press

Друкарня і Видавництво оо. Василіян від 1938 року

Виконує всі друкарські праці від задуму до викінчення

Друкує в повних кольорах все від візитівок, книжок, журналів до афішів

Має стінні календарі – замовляйте для Ваших парохій і фірм

Крамничка відкрита 6 днів в тиждні

Заходіть до нас!

265 Bering Avenue, Etobicoke, Ontario M8Z 3A5

Tel.: (416) 234-1212

Fax: (416) 234-1213

З нагоди 50-ліття заснування

хору "Бурлака"

багато творчої наснаги на довгі літа

бажають

ВЛАСНИКИ

УКРАЇНСЬКОЇ БУДІВЕЛЬНОЇ ФІРМИ



KOSTRUBA
& SONS INC.

846 LEXICON DRIVE
MISSISSAUGA, ONTARIO L4Y 2P8

Tel.: (905) **890-0196**

*Найщиріші побажання
з нагоди 50-ліття хору "Бурлака" передає*

ПРОДАН Tel.: (416) 252-3399 Fax: (416) 503-4033

ПАЧКА-2

Мука	10 кг
Цукор	4 кг
Риж	10 кг
Олія	6 літр.
М'ясні консерви	1 кг
Маргарина	1 кг
Макарони	1.8 кг
Приправа до зупи	500 г
Розчинна кава	200 г
Чай	100 пач.
Зубна паста	75-100 г
Аспірина	100 шт.

ВАГА 34.7 кг - 76.3lbs

Ціна \$114

* Ціна включає доставку
♦ Усі продукти з Канади

29 Jutland Road, Etobicoke,
ON. M8Z 2G6 Canada

ПЕРЕСИЛКА ГРОШЕЙ

US \$	\$ TO UKRAINE	CAN \$
100.00		20.00
200.00		30.00
300.00		40.00
400.00		50.00
500.00		60.00

Встановлюємо печі та кондиціонери

в Торонто та -Україні

**З нагоди
50-ліття заснування
і 20-ліття відновлення
хору "Бурлака"
найщиріші побажання дальших успіхів
у праці для добра українського народу
бажає**

Станиця Дивізійників у Гамільтоні

Зенон Кобилянський
– голова

Богдан Садівський
– секретар

*Привіт хорві "Бурлака" з нагоди 50-ліття
складає*

**Українське
Похоронне Заведення**



Three generations of family service

L. JAMES CARDINAL
PRESIDENT

366 Bathurst Street
Toronto M5T 2S6
(416) 603-1444

92 Annette Street
Toronto M6P 1N6
(416) 762-8141

Номатки

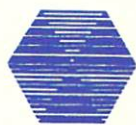
Номатки

Нотатки

Homamku

Найщиріші побажання з нагоди 50-ліття хору "Бурлака" від

38 Літ Існування



SIPCO

OIL (416) LTD. **232-2262**

*Достава Оливи
Повна 24 годинна обслуґа печей*

ENERGIES (416) LTD. **233-4820**

*Незалежний Представник LENNOX
Уповноважений Представник CONSUMERS GAS*

83 SIX POINT ROAD TORONTO, ONTARIO, CANADA M8Z 2X3

ROCK
OF EUROPE INC.

**ПАМ'ЯТНИКИ з УКРАЇНИ
ТА з ІНШИХ КРАЇН**

**ВИГОТОВЛЕНІ
НА ЗАМОВЛЕННЯ**

ГУРТОВІ ЦІНИ

ТЕЛЕФОНУЙТЕ ТА ЗАХОДЬТЕ

(416) **232-1250**

83 SIX POINT ROAD • TORONTO, ONTARIO • M8Z 2X3
ВІДДІЛ SIPCO

